

il-Polonja-Lublin: Servizzi rekreazzjonali, kulturali u sportivi

OJ S 85/2017 03/05/2017

Avviż dwar kuntratt

Servizzi

Direttiva 2004/18/KE

Taqsim I: Awtorità kontraenti

---

**I.1. Isem u indirizzi**

Isem uffiċjali: Kuratorium Oświaty w Lublinie

Indirizz postali: ul. 3 Maja 6

Belt: Lublin

Kodiċi postali: 20-950

Pajjiż: Il-Polonja

Għall-attenzjoni ta': Grzegorz Kotyło

Posta elettronika: [grzegorz.kotylo@kuratorium.lublin.pl](mailto:grzegorz.kotylo@kuratorium.lublin.pl)

Telefown: +48 815385217

Faks: +48 815385230

**Indirizz(i) tal-Internet:**

Indirizz ġenerali tal-awtorità kontraenti: [www.kuratorium.lublin.pl](http://www.kuratorium.lublin.pl)

**Aktar informazzjoni tista' tinkiseb minn:**

I-indirizz imsemmi hawn fuq

**Speċifikazzjonijiet u dokumenti addizzjonali (inklużi dokumenti għal djalogu kompetitiv u sistema dinamika ta' xiri) jistgħu jinkisbu minn:**

I-indirizz imsemmi hawn fuq

**Offerti jew talbiet għall-partecipazzjoni għandhom jintbagħtu:** I-indirizz imsemmi hawn fuq

**I.2. Tip ta' awtorità kontraenti**

Oħrajn: rządowa administracja zespolona

**I.3. Attività ewlenija**

Edukazzjoni

**I.4. Għoti tal-kuntratt f'isem awtoritajiet kontraenti oħrajn**

L-awtorità kontraenti qed tixtri f'isem awtoritajiet kontraenti oħrajn: le

Taqsim II: Għan tal-kuntratt

---

**II.1. Deskrizzjoni**

**II.1.1. Titlu mogħti lill-kuntratt mill-awtorità kontraenti**

Organizacja wypoczynku letniego w 2017 roku dla 2100 uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, w formie 12 – dniowych turnusów kolonijnych.

**II.1.2. It-tip ta' kuntratt u l-post tal-eżekuzzjoni jew kunsinna**

Servizzi

Kategorija tas-servizz Nru 26: Servizzi ta' rikreazzjoni, kultura u sports

Kodiċi NUTS PL Polska

**II.1.3. Informazzjoni dwar ftehim qafas jew sistema dinamika ta' xiri**

L-avviż jinvolvi kuntratt pubbliku

#### **II.1.4. Informazzjoni dwar ftehim qafas**

#### **II.1.5. Deskrizzjoni qasira tal-kuntratt jew tax-xiri**

Przedmiotem zamówienia jest organizacja wypoczynku letniego w 2017 roku dla 2100 uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, w formie 12 – dniowych turnusów kolonijnych. Zamówienie podzielone jest na 7 części (zadań):

Zadanie nr I – Kolonie na terenie województwa zachodniopomorskiego w powiatach: kołobrzeskim, koszalińskim, sławieńskim.

Zadanie nr II – Kolonie na terenie województwa pomorskiego w powiatach: lęborskim, nowodworskim, puckim, słupskim, wejherowskim.

Zadanie nr III – Kolonie na terenie województwa lubelskiego w powiatach: biłgorajskim, janowskim, lubartowskim, łęczyńskim, parczewskim, tomaszowskim, włodawskim, zamojskim.

Zadanie nr IV – Kolonie na terenie województwa podkarpackiego w powiatach: bieszczadzkiem, jasielskim, krośnieńskim, leskim, sanockim.

Zadanie nr V – Kolonie na terenie województwa małopolskiego w powiatach: nowotarskim, tatrzańskim.

Zadanie nr VI – Kolonie na terenie województwa małopolskiego w powiecie nowosądeckim.

Zadanie nr VII – Kolonie na terenie województwa śląskiego w powiatach: bielskim, cieszyńskim, żywieckim.

#### **II.1.6. Kodiċi(jiet) CPV**

92000000 Servizzi rekreazzjonali, kulturali u sportivi

#### **II.1.7. Informazzjoni dwar il-Ftehim dwar l-Akkwisti Pubbliċi (GPA)**

L-akkwist huwa kopert mill-GPA: le

#### **II.1.8. Lottijiet**

Dan il-kuntratt huwa maqsum f'lottijiet: iva

L-offerti jistgħu jintbagħtu għal il-lottijiet kollha

#### **II.1.9. Informazzjoni dwar il-varjanti**

Il-varjanti se jiġu aċċettati: le

### **II.2. L-għan tal-ksib**

#### **II.2.1. Il-kwantità jew l-ambitu totali**

Organizacja wypoczynku letniego w 2017 roku dla 2100 uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, w formie 12 – dniowych turnusów kolonijnych.

#### **II.2.2. Informazzjoni dwar l-għażliet**

Għażliet: le

#### **II.2.3. Informazzjoni dwar tiġdid**

Dan il-kuntratt huwa soġġett għal tiġdid: le

### **II.3. Tul ta' żmien tal-kuntratt jew limitu ta' żmien għat-twettiq**

Bidu 10.7.2017. Tlestija 31.8.2017

Informazzjoni dwar il-lottijiet

Nru tal-lott: 1

Titulu tal-lott: Kolonie na terenie województwa zachodniopomorskiego w powiatach: kołobrzeskim, koszalińskim, sławieńskim.

**1) Deskrizzjoni qasira**

Organizacja wypoczynku letniego dla uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, na terenie województwa zachodniopomorskiego w powiatach: kołobrzeskim, koszalińskim, sławieńskim.

**2) Kodiċi(jiet) CPV**

92000000 Servizzi rekreazzjonali, kulturali u sportivi

**3) Kwantià jew ambitu**

Liczba dni turnusu – 12, liczba uczestników – 300, maksymalna liczba uczestników w turnusie – 75.

**4) Indikazzjoni dwar dati jew tul ta' żmien differenti**

Bidu 10.7.2017. Tlestija 31.8.2017

**5) Informazzjoni addizzjonali dwar il-lottijiet**

Nru tal-lott: 2

Titulu tal-lott: Kolonie na terenie województwa pomorskiego w powiatach: lęborskim, nowodworskim, puckim, słupskim, wejherowskim.

**1) Deskrizzjoni qasira**

Organizacja wypoczynku letniego dla uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, na terenie województwa pomorskiego w powiatach: lęborskim, nowodworskim, puckim, słupskim, wejherowskim.

**2) Kodiċi(jiet) CPV**

92000000 Servizzi rekreazzjonali, kulturali u sportivi

**3) Kwantià jew ambitu**

Liczba dni turnusu – 12, liczba uczestników – 300, maksymalna liczba uczestników w turnusie – 75.

**4) Indikazzjoni dwar dati jew tul ta' żmien differenti**

Bidu 10.7.2017. Tlestija 31.8.2017

**5) Informazzjoni addizzjonali dwar il-lottijiet**

Nru tal-lott: 3

Titulu tal-lott: Kolonie na terenie województwa lubelskiego w powiatach: biłgorajskim, janowskim, lubartowskim, łęczyńskim, parczewskim, tomaszowskim, włodawskim, zamojskim.

**1) Deskrizzjoni qasira**

Organizacja wypoczynku letniego dla uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, na terenie województwa lubelskiego w powiatach: biłgorajskim, janowskim, lubartowskim, łęczyńskim, parczewskim, tomaszowskim, włodawskim, zamojskim.

**2) Kodiċi(jiet) CPV**

92000000 Servizzi rekreazzjonali, kulturali u sportivi

**3)**

### **Kwantità jew ambitu**

Liczba dni turnusu – 12, liczba uczestników – 300, maksymalna liczba uczestników w turnusie – 75.

#### **4) Indikazzjoni dwar dati jew tul ta' zmien differenti**

Bidu 10.7.2017. Tlestija 31.8.2017

#### **5) Informazzjoni addizzjonali dwar il-lottijiet**

Nru tal-lott: 4

Titulu tal-lott: Kolonie na terenie województwa podkarpackiego w powiatach: bieszczadzkim, jasielskim, krośnieńskim, leskim, sanockim.

##### **1) Deskrizzjoni qasira**

Organizacja wypoczynku letniego dla uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, terenie województwa podkarpackiego w powiatach: bieszczadzkim, jasielskim, krośnieńskim, leskim, sanockim.

##### **2) Kodiċi(jiet) CPV**

92000000 Servizzi rekreazzjonali, kulturali u sportivi

##### **3) Kwantità jew ambitu**

Liczba dni turnusu – 12, liczba uczestników – 300, maksymalna liczba uczestników w turnusie – 75.

#### **4) Indikazzjoni dwar dati jew tul ta' zmien differenti**

Bidu 10.7.2017. Tlestija 31.8.2017

#### **5) Informazzjoni addizzjonali dwar il-lottijiet**

Nru tal-lott: 5

Titulu tal-lott: Kolonie na terenie województwa małopolskiego w powiatach: nowotarskim, tatrzańskim.

##### **1) Deskrizzjoni qasira**

Organizacja wypoczynku letniego dla uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, na terenie województwa małopolskiego w powiatach: nowotarskim, tatrzańskim.

##### **2) Kodiċi(jiet) CPV**

92000000 Servizzi rekreazzjonali, kulturali u sportivi

##### **3) Kwantità jew ambitu**

Liczba dni turnusu – 12, liczba uczestników – 300, maksymalna liczba uczestników w turnusie – 75.

#### **4) Indikazzjoni dwar dati jew tul ta' zmien differenti**

Bidu 10.7.2017. Tlestija 31.8.2017

#### **5) Informazzjoni addizzjonali dwar il-lottijiet**

Nru tal-lott: 6

Titulu tal-lott: Kolonie na terenie województwa małopolskiego w powiecie nowosądeckim.

##### **1) Deskrizzjoni qasira**

Organizacja wypoczynku letniego dla uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, na terenie województwa małopolskiego w powiecie nowosądeckim.

**2) Kodiċi(jiet) CPV**

92000000 Servizzi rekreazzjonali, kulturali u sportivi

**3) Kwantità jew ambitu**

Liczba dni turnusu – 12, liczba uczestników – 300, maksymalna liczba uczestników w turnusie – 75.

**4) Indikazzjoni dwar dati jew tul ta' zmien differenti**

Bidu 10.7.2017. Tlestija 31.8.2017

**5) Informazzjoni addizzjonali dwar il-lottijiet**

Nru tal-lott: 7

Titulu tal-lott: Kolonie na terenie województwa śląskiego w powiatach: bielskim, cieszyńskim, żywieckim.

**1) Deskrizzjoni qasira**

Organizacja wypoczynku letniego dla uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, na terenie województwa śląskiego w powiatach: bielskim, cieszyńskim, żywieckim.

**2) Kodiċi(jiet) CPV**

92000000 Servizzi rekreazzjonali, kulturali u sportivi

**3) Kwantità jew ambitu**

Liczba dni turnusu – 12, liczba uczestników – 300, maksymalna liczba uczestników w turnusie – 75.

**4) Indikazzjoni dwar dati jew tul ta' zmien differenti**

Bidu 10.7.2017. Tlestija 31.8.2017

**5) Informazzjoni addizzjonali dwar il-lottijiet**

**Taqsimu III: Informazzjoni legali, ekonomika, finanzażarja u teknika**

---

**III.1. II-kondizzjonijiet relatati mal-kuntratt**

**III.1.1. Depożiti u garanzji meħtieġa**

Zamawiający żąda wniesienia wadium do każdej oferty (zadania) w wysokości 3 000 PLN (słownie: trzy tysiące złotych 00/100), na czas równy terminowi związania ofertą.

**III.1.2. Kundizzjonijiet ewlenin tal-finanzjament u l-arranġamenti tal-pagament u/jew referenza għad-dispożizzjonijiet rilevanti li jirregolawhom**

Wykonawca wystawi fakturę w terminie do 14 dni po zakończeniu każdego turnusu i prześle ją Zamawiającemu wraz ze sprawozdaniem merytorycznym z realizacji zadania. Do sprawozdania merytorycznego Wykonawca zobowiązany jest dołączyć kserokopie dzienników zajęć, potwierdzonych za zgodność z oryginałem. Zamawiający dokona zapłaty przelewem na konto wskazane przez Wykonawcę w terminie 30 dni od daty wystawienia faktury wraz z pełnym i prawidłowym sprawozdaniem merytorycznym. Za dzień zapłaty uważa się datę obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego. Brak prawidłowego i pełnego sprawozdania lub kserokopii dzienników zajęć wstrzymuje bieg terminu do zapłaty do czasu jego otrzymania. W przypadku późniejszego przyjazdu bądź wcześniejszego wyjazdu dziecka z turnusu kolonijnego, Zamawiający pomniejsza wynagrodzenie Wykonawcy o umowną stawkę osobodnia za każdy pełny dzień nieobecności dziecka. Podstawą rozliczenia z Wykonawcą za

każdy turnus kolonijny będzie faktyczna liczba uczestników pomnożona przez stawkę osobodnia.

### **III.1.3. Forma legali li trid tittieħed mill-grupp ta' operaturi ekonomiċi li lilhom ser jingħata l-kuntratt**

#### **III.1.4. Kundizzjonijiet għat-twettiq tal-kuntratt**

L-eżekuzzjoni tal-kuntratt hija soġġetta għal kundizzjonijiet partikolari: iva

Deskrizzjoni ta' kundizzjonijiet partikolari: O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunki określone w art. 92a – 92t ustawy z dnia 7.9.1991 r. o systemie oświaty (t.j. Dz.U. z 2016 r., poz. 1943, z późn. zm.), rozporządzeniu Ministra Edukacji Narodowej z dnia 30.3.2016 r. w sprawie wypoczynku dzieci i młodzieży (t.j. Dz.U. z 2016 r., poz. 452) oraz w innych przepisach prawa.

### **III.2. Kondizzjonijiet għall-parteciġazzjoni**

#### **III.2.1. Idoneità għall-attività professjonali, inklużi rekwiziti relatati mar-reġistrazzjoni fuq reġistri professjonali jew kummerċjali**

#### **III.2.2. Kapacià ekonomika u finanzjarja**

Lista u deskrizzjoni qasira ta' kundizzjonijiet: O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy znajdują się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia tj. posiadający ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności związanej z przedmiotem zamówienia.

Livell(i) minimu/i tal-istandards possibbilment meħtieġa: Opłacona polisa, a w przypadku jej braku, inny dokument potwierdzający, że Wykonawca jest ubezpieczony od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności związanej z przedmiotem zamówienia na sumę co najmniej 100 000 PLN, która obejmuje okres ubezpieczenia co najmniej od dnia złożenia oferty do końca terminu realizacji zamówienia.

#### **III.2.3. Abilità teknika u professjonali**

Lista u deskrizzjoni qasira ta' kundizzjonijiet:

O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy dysponują odpowiednim obiektem wypoczynku wraz z wyposażeniem oraz posiadają wykwalifikowaną kadrę zapewniającą odpowiednią opiekę wychowawczą.

Livell(i) minimu/i tal-istandards possibbilment meħtieġa:

Udokumentowanie dysponowania obiektem wypoczynku, która może przyjąć jednorazowo co najmniej 75 uczestników wypoczynku w czasie trwania 1 turnusu.

Przedstawienie wykazu kadry wraz z informacjami o kwalifikacjach i doświadczeniu w pracy dydaktycznej lub wychowawczej.

#### **III.2.4. Informazzjoni dwar kuntratti riżervati**

### **III.3. Kundizzjonijiet speċifiċi għall-kuntratti tas-servizzi**

#### **III.3.1. Informazzjoni dwar professjoni partikolari**

L-eżekuzzjoni tas-servizz hija riżervata għal professjoni partikolari: le

#### **III.3.2. Informazzjoni dwar il-persunal responsabbli għat-twettiq tal-kuntratt**

Obbligazzjoni li jkunu indikati l-ismijiet u l-kwalifiki professjonali tal-persunal maħtur biex iwettaq il-kuntratt: le

## **Taqsimu IV: Proċedura**

#### **IV.1. Tip ta' proċedura**

##### **IV.1.1. Tip ta' proċedura**

Miftuħ

##### **IV.1.2. Informazzjoni dwar il-limiti fuq l-għadd ta' kandidati li ser jiġu mistiedna**

##### **IV.1.3. Informazzjoni dwar tnaqqis fl-għadd ta' soluzzjonijiet jew offerti matul in-negożjati jew id-djalogu**

#### **IV.2. Kriterji tal-għoti**

##### **IV.2.1. Kriterji tal-għoti**

L-aktar offerta ekonomikament vantaġġuża f'termini ta' il-kriterji msemmija hawn taħt

1. Cena za osobodzień. Peżar 50

2. Jakość usługi – standard ośrodka, atrakcyjność programu pobytu, doświadczenie kadry.  
Peżar 50

##### **IV.2.2. Informazzjoni dwar irkant elettroniku**

Ser jintuża rkant elettroniku: le

#### **IV.3. Informazzjoni amministrattiva**

##### **IV.3.1. Numru ta' referenza tal-fajl mogħti mill-awtorità kontraenti**

WEA.272.3.2017

##### **IV.3.2. Publikazzjoni preċedenti dwar din il-proċedura**

Avviż dwar il-profil tax-xerrej

Numru tal-avviż fil-ĠU S: [2016/S 057-096343](#) ta' 22.3.2016

##### **IV.3.3. Kundizzjonijiet għall-ksib ta' speċifikazzjonijiet u dokumenti addizzjonali jew dokument deskrittiv**

##### **IV.3.4. Limitu ta' żmien għall-wasla tal-offerti jew it-talbiet għall-partecipazzjoni**

5.6.2017 - 11:00

##### **IV.3.5. Id-data maħsuba għad-dispaċċ tal-istediniet għall-offerti jew għas-sehem lil kandidati magħżula**

##### **IV.3.6. Lingwi li bihom jistgħu jkunu sottomessi l-offerti jew it-talbiet għall-partecipazzjoni**

Pollakk.

##### **IV.3.7. Perjodu ta' żmien minimu li matulu l-offerent għandu jzomm l-offerta**

Tul ta' żmien f'jiem: 60 (mid-data msemmija għall-wasla tal-offerta)

##### **IV.3.8. Kundizzjonijiet għall-ftuħ tal-offerti**

Data: 5.6.2017 - 12:00

Post:

Lublin

#### **Taqsim VI: Informazzjoni kumplimentari**

---

##### **VI.1. Informazzjoni dwar rikorrenza**

Dan huwa akkwist rikorrenti: iva

Żmien stmat biex jiġu ppubblikati aktar avviżi: 1 rok.

## **VI.2. Informazzjoni dwar Fondi tal-Unjoni Ewropea**

L-akkwist huwa marbut ma' proġett u/jew programm iffinanzjat mill-fondi tal-Unjoni Ewropea: le

## **VI.3. Informazzjoni addizzjonali**

### **VI.4. Proċeduri ta' analiżi mill-ġdid**

#### **VI.4.1. Korp responsabbli għall-proċeduri ta' analiżi mill-ġdid**

#### **VI.4.2. Proċedura ta' analiżi mill-ġdid**

#### **VI.4.3. Servizz minn fejn tista' tinkiseb informazzjoni dwar il-proċedura ta' analiżi mill-ġdid**

## **VI.5. Data ta' meta ntbagħat dan l-avviż**

28.4.2017